

Дополнительный урок №40

даты в турецком языке:



недели
месяцы
годы
века
эпохи

- Сегодня мы поговорим об очень востребованной теме, по которой у многих учащихся возникает масса вопросов. Это употребление в турецком языке различных единиц времени – дней, месяцев, лет, веков, а так же дат и чисел. Главная проблема заключается в том, что в учебниках по турецкому языку различные аспекты этой большой темы разбросаны по всему курсу, а некоторые моменты не освещаются вообще. Мы же сегодня попробуем все это систематизировать и привести к общему знаменателю.
- Для того, чтобы приступить к работе с этой презентацией следует хорошо знать местный и родительный падежи, одноаффиксный или относительный изафет, дни недели, месяцы и цифры. Если где-то есть пробел, вернитесь к соответствующим урокам, если же вы готовы, тогда приступим 😊)

- Чтобы не забыть никаких мелочей и отработать все аспекты мы пойдем от меньшего к большему.
- В измерении времени самые маленькие единицы – секунды, минуты и часы, но поскольку этой теме посвящен отдельный детальный урок, то начнем мы с времени суток.
- **1) Время суток.**
- Итак, как сказать:
- «Сегодня утром/сегодня вечером/сегодня ночью» и так далее?
- С точки зрения русского языка хочется к этим конструкциям добавить местный падеж «da/de», так как они отвечают на вопрос «**Ne zaman?**» «**Когда?**» и в случае с часами и минутами мы так и действуем. Говорим: 05:00 de (saat beşte), 08:30 de (saat sekiz buçukta) и тд. **Но с временем суток это правило не работает.**

- Чаще всего вместо «сегодня утром/ночью и тд.» турки говорят «этим утром/этой ночью» и т.д.:
- **Bu sabah** - этим утром
- **Bu akşam** – этим вечером
- **Bu gece** - этой ночью
- Можно при большом желании сказать
- **Bugün sabah** – сегодня утром
- **Bugün akşam** – сегодня вечером
- **Bugün gece** – сегодня ночью.
- Если имеется ввиду не сегодняшнее время суток, тогда просто меняем плоскость времени:
- **Yarın sabah/yarın akşam/ yarın gece**
- **Dün sabah/dün akşam/dün gece**
- **И снова – никаких местных падежей!**

- Есть вариант употребления с аффиксом «**leyin**»
- Sabah**leyin** - утром
- Akşam**leyin** - вечером
- Gece**leyin** – ночью
- С ними тоже могут употребляться любые плоскости времени
- **Bugün** sabahleyin
- **Dün** akşamleyin
- **Yarın** geceleyin
- Но при этом **не употребляются варианты с указательным местоимением «bu».**
- **2) Плоскость времени.**
- Напомню слова, отображающие плоскость времени
- **Önceki gün** – позавчера/**dün**- вчера/**bugün**- сегодня/**yarın** – завтра/**öbür gün** – после завтра.
- С более отдаленными промежутками времени употребляем конструкты со словами **sonra/önce**
- 3 gün sonra – через 3 дня /5 gün önce – 5 дней назад и тд.

- **3) Дни недели.**
- Переходим к дням недели.
- Дни недели, так же, как и месяцы и годы работают по системе «относительного изафета». Мы уже разбирали эту тему довольно подробно в одном из уроков, при необходимости повторите этот материал.
- Итак, зададим вопрос:
- - Какой сегодня день недели?
- - Bugün haftanın hangi günü?
- Или же можно спросить:
- - Bugün günlerden ne? (дословно: какой из дней?)
- - Bugün Cuma (günü)
- - Сегодня пятница.

- Для того, чтобы сказать, что некое действие осуществляется в какой-то конкретный день (**во вторник/в субботу/в среду и тд**). местный падеж, как и в предыдущих подтемах не употребляется.
- - Haftanın hangi günü oraya gidiyorsun?
- - В какой день недели ты туда едешь?
- - В среду.
- - Çarşamba günü.
- **Никаких çarşambada быть не может!**
- Можно двигать дни недели по плоскости времени:
- Geçen Salı günü geldi ve önümüzdeki Cuma günü gidecek.
- Он приехал в прошлый вторник и уедет в следующую пятницу.
- Можно вводить уточняющие местоимения
- Bu Perşembe (günü) bizde kalacak.
- В этот четверг он останется у нас.

- 4) Понятие недели в турецком языке.
- Посмотрим, как можно фиксировать временную точку в неделе.
- **Bu** hafta çok işim var.
- На этой неделе у меня много дел.
- **Geçen** hafta çok işim vardı
- На прошлой неделе у меня было много дел.
- **Gelecek** hafta çok işim olacak.
- На будущей неделе у меня будет много дел.
- **Местного падежа снова нет!**
- Неделю можно поделить на начало середину и конец.
- **Hafta içi** – середина недели/будние дни
- **Hafta sonu** – выходные/конец недели/суббота+воскресенье
- **Hafta başı** – начало недели (понедельник-вторник)
- **Hafta sonları** – по выходным

- Bu hafta sonu yazlığa gideceğiz.
- На выходных мы поедем на дачу.
- Hafta içi çok yoğunum, özellikle hafta başı, ama hafta sonu buluşabiliriz.
- Я на неделе очень занят, особенно в начале недели, но на выходных мы можем встретиться.
- Как и с днями, к неделям можно добавлять временные плоскости:
- Geçen hafta sonu çok eğlenceli geçti.
- Прошлые выходные прошли очень весело.
- Gelecek (önümüzdeki) hafta sonu pikniğe gideceğiz.
- На следующих выходных мы поедем на пикник.

● Запомним так же, что к слову «hafta» можно добавить **дательный падеж**, при помощи которого получаем значение «на будущей/следующей неделе»

● Hafta**ya** gürüşürüz!

● Увидимся **на следующей** неделе!

● * Данное правило прикрепления дательного падежа работает так же со словом «sene/год» - в значении «в следующем году / на будущий год»

● Sene**ye** Türkiyeye gideriz.

На следующий год мы поедem в Турцию.

● **5) Числа и даты**

● **На простой вопрос:**

● Bugün ay**ın** kaç**ı**?

● Какое сегодня число?

● Можно получить целых 3 варианта ответа, и все они будут правильными.

● Bugün 16 Mart

Сегодня 16 ое марта.

● Bugün ay**ın** 16 **sı**

● Bugün Mart**ın** 16 **sı**

- *Обратите внимание, что месяца в турецком языке это имена собственные и их нужно писать с большой буквы.
- Теперь хотим сказать, что такого-то числа такого-то месяца произойдет или произошло то или иное событие.
- Можно употребить самый обычный местный падеж:
- 05 Eylül'de annem geliyor.
- 5 сентября приезжает моя мама.
- Можно построить фразу через изафет:
- Eylül ayının 5 inde annem geliyor.
- Можно использовать более редкий вариант для официального стиля речи:
- 30 Ağustos tarihinde Zafer bayramı kutlanıyor.
30 августа отмечается день победы.

● 6) Протяженность во времени.

● Чтобы показать протяженность какого-то события, ограниченного конкретными датами (с такого-то по такое-то число месяца) употребляем следующую формулу:

● Bu fuar 10-(ile/ilâ)15 Mayıs (tarihleri) arasında olacak.

● Выставка продлится с 10 по 15 мая.

То есть, между датами выставляем послелог «ile» или его более старую, книжную версию «ilâ»

Если даты принадлежат не одному, а разным месяцам, тогда можно получить 2 варианта конструкции:

● Bu fuar 25 Mayıs ile 5 Haziran arasında olacak.

● Bu fuar 25 Mayıstan 5 Hazirana kadar devam edecek/sürecek.

● Дословно: Выставка продлится с 25 мая по 5 июня.

● Обратите внимание на то, что когда у нас употребляется вариант со словом «arasında» употребляем глагол “olmak” (быть) а вот с послелогом “kadar” куда лучше смотрится глагол «devam etmek /sürmek» (длиться).

● 7) Месяцы.

- Теперь поработаем с месяцами без указания даты.
- Nisan'da – В апреле.
- Nisan ayında – В апреле (через изафет)
- Так же построим все дальнейшие фразы – в простом местном падеже и через изафет.
- Nisan ayının başında. Nisanın başında. В начале апреля.
- Nisan ayının ortasında. Nisanın ortasında. В середине апреля.
- Nisan ayının sonunda. Nisanın sonunda. В конце апреля.
- Если к такой формулировке добавить множественное число, то мы получим приблизительность даты события.
- Nisan ayının başlarında – приблизительно в начале апреля.

8) Теперь разберемся с началом серединой и концом месяца.

1) Şubat ayının başından beri...

С начала февраля...(начиная с февраля месяца)

2) Şubat ayının sonuna kadar...

До конца февраля (до конца февраля месяца)

3) Şubat ayının ortasından beri...:

С середины февраля (с середины февраля месяца)

4) Şubat ayının ilk/son yarısında...

В (первой/последней) половине февраля (февраля месяца)

Можно убрать изафет и упростить конструкции:

Şubatın sonuna kadar... До конца февраля...

Şubatın ortasından beri... С середины февраля...

Şubatın ilk/son yarısında... В первой/последней середине февраля...

● 9) Совмещение даты и дня недели.

- Как совместить день недели и дату какого-либо месяца?
- Очень просто – выносим дату вперед, местный падеж убираем, и закрываем днем недели с изафетным окончанием.
- 7 Eylül Perşembe günü İrem'in doğum günü var.
- В четверг 7 сентября у Ирем День Рождения.

● 10) дата и время суток

- Если необходимо совместить время суток и дату какого-либо месяца поступаем как в предыдущем пункте: дата вперед, местного падежа нет, далее время суток и показатель 3 л ед. ч.
- 12 Mart akşamı – вечером 12 марта...
- Либо же возможна такая конструкция:
- 12 Martta akşamleyin – вечером 12 марта...
- 3 Haziran gecesı önemli bir şey oldu.
- Ночью (в ночь на) 3 июля произошло нечто важное.

- **11) Годы**
- Теперь поговорим о годах.
- Чтобы сказать в этом году, как и в случае с днями, неделями и месяцами **местный падеж не употребляется.**
- **Bu sene/bu yıl** – в этом году
- **Geçen yıl** – в прошлом году
- **Önümüzdeki yıl** – в следующем году
- В случае с цифрами подключается **изафет и местный падеж.**
- **2019 yılında/senesinde/ 2019'da** – В 2019 году.
- Как и в случае с месяцами можно употреблять уточняющие слова:
- **2019 yılının başında** – в начале 2019 года.
- **2019 yılının ortasında** – в середине 2019 года.
- **2019 yılının sonunda** – в конце 2019 года.
- Так же употребляются различные послелогои, которые управляют характерными для них падежами.
- **2021 yılına kadar** – до 2019 года
- **2019 yılından beri** – начиная с 2019 года

- 12) Сочетание месяца и года
- В случае, если помимо года в дате присутствует и месяц – слово «yıl/sene» не употребляется.

«В июле 2010 года» можно сказать тремя вариантами:

- 2010 Temmuz ayında
- 2010 Temmuzunda

Если же слово «год» все-таки будет употреблено, местный падеж все равно будет смещен к «месяцу», а год будет стоять в изафете и родительном падеже.

2010 yılının Temmuz ayında.

- Если в дате с годом присутствует конкретное число месяца, то местный падеж переходит от «месяца» к «году».
- 18 Eylül 2013 te В сентябре 2013 года
- 18 Eylül 2013 tarihinde/yılında Ayşe evlendi.
- 18 сентября 2013 года Айше вышла замуж.

- **13) продолжительность с.....по**
- Конструкцию «с...по» уже привычно строим с послелогом «ile»/ «ilâ».
- 8 (Nisan) (ilâ/ile) 12 Nisan 2016 tarihleri arasında Istanbulda kaldı/kalıyordu.
- Между (в промежутке между) 8 и 12 апреля 2016 года/
- с 8 по 12 апреля 2016 года она находилась в Стамбуле.
- Если месяц в обоих датах совпадает (является текущим) можно его дважды не произносить, называя уже после второй даты.
- **14) Время года и год.**
- Чтобы сказать летом/осенью/зимой/весной такого-то года строим предложение через изафет и родительный падеж.
- Осенью 2017 года мы переехали.
- 2017 yılının sonbaharında taşındık.

13) Века и столетия

- Ну и напоследок, поговорим о вещах, уже совсем исторических - о столетиях и эпохах.
- **Yüzyıl** – употребляется, как назывательное «век»/ «столетие»
- 18 век, 18 ое столетие и тд.
- XVIII. Yüzyıl или 18. уу.
- Век можно писать как римскими, так и арабскими цифрами. В текстах для удобства слово “yüzyıl” чаще всего сокращают до “уу”.
- **Asır** – столетие/ век. Это немного устаревшее название. Сейчас «asır» чаще употребляется, как измерительная единица.
- Пр.: Этот мужчина прожил сто лет.
- O adam bir asır yaşadı.
- То есть, жил не в каком-то там веке – а именно, его жизнь заняла сто лет.
- **Çağ** – век/ эпоха /эра
- Orta çağı – средние века
- Antik çağı – эпоха античности и тд.

● Итак, чтобы сказать, что какое-то событие или процесс происходили в таком-то веке, требуется употреблять порядковые числительные и добавлять **местный падеж** **прямо к слову «век», не употребляя изафет и промежуточную букву «п»**. Это происходит из-за порядкового числительного.

● 21.yüzyılda – В 21 ом веке.

● XXI. yüzyılda

● Так же, как с годами и месяцами можно указывать на начало, середину или конец указанного века.

● 20.yüzyıl'ın sonu – конец двадцатого века

● 20. yüzyıl'ın başı – начало двадцатого века

● 20. yüzyıl'ın ortası – середина двадцатого века

- Если мы хотим сказать, что то или иное событие или процесс происходили в середине, начале или в конце века, то на помощь нам приходит **местный падеж**.
- 19. yüzyıl'ın sonunda – в конце 19 века
- 19 yüzyıl'ın başında – в начале 19 века и тд.
- Поскольку, говоря о веках мы часто не знаем точно, когда начался тот или иной процесс, в конструкции принято добавлять множественное число:
- 19. yü'ün başlarında – (примерно) в начале 19 века
- С веками часто употребляется слово четверть (**çeyrek**)
- 16. yü'ün ilk çeyreği – первая четверть 16 го века.
- 16. yü'ün ilk çeyreği(n)(de) – в первой четверти 16 века.

- Если мы хотим сделать еще более детальное уточнение и **совместить век и годы**, тогда говорим так:
- 30 ые годы 20 века - 20. yu'ın otuzlu yılları
- В 30 ые годы 20. века – 20. yu'ın otuzlu yıllarında
- Т.е. первым идет век в форме порядкового числительного, затем годы во множественном числе и **суффикс lı li lü**.
- В 50 ые годы 20 го века стал популярен Рок-н-рол.
- 20.yu'ın ellili yıllarında Rokendrol müziği popüler oldu.
- Десятки, как и в русском языке могут субстантивироваться.
- Можно просто говорить – сороковые, пятидесятые, шестидесятые и т.д. В таком случае употребляется **множественное число**.
- Elliler, altmışlar, yetmişler и тд.
- Altmışlarda insanlar daha samimiydi.
- В 60 ые люди были более искренними.

- Чтобы построить предложение с длительностью в несколько столетий и показать какой-либо длящийся процесс делаем следующее:
- 18. ile 19. yy'ın arasında
- XVIII.-XIX. yy'ın arasında
- В промежуток с 18 по 19 век....
- **14) Эра**
- Ну и последним финальным аккордом будет определение эры – наша эра или эра до Рождества Христова.
- Мы знаем, что у мусульманского мира есть собственный календарь, но поскольку экономическая гегемония долгое время сохраняется за Западом, почти все страны пользуются европейским, то есть, христианским календарем, либо употребляют несколько календарей одновременно. Турецкая Республика после реформ Ататюрка полностью перешла на европейский календарь.

- Слово Milat – означает “ христианская эра “
- Milattan sonra - время после Рождества Христова (или «наша эра»)
- Milattan önce – время до нашей эры.
- В текстах они обозначаются аббревиатурами
- M.Ö. – Milattan önce
- M.S. – Milattan sonra
- M.Ö. 2.yy.da – Milattan önce ikinci yüzyılda.
- M.Ö. 753 yılında Roma şehri kuruldu.
- В 753 году до н.э. был основан город Рим.
- M.S. 476'da (yılında) Roma İmparatorluğu çöktü.
- В 476 году нашей эры Римская империя пала.